

## On the Aesthetic Value of English and American Literary Translation

Shu Yu\*

Jingdezhen Ceramic Institute College of Technology and Art 333001

cielshuyu@163.com

\* corresponding author

**Keywords:** British and American Literature; Literary Translation; Aesthetic Value; Literary and Artistic Characteristics

**Abstract:** With the rapid development of economy and science and technology, the global economy has gradually realized integration. Under this background of the times, western culture gradually integrated and penetrated into society, and gradually produced various English literary works. At the same time, these literary works have relatively good literary value, and have important reference significance for social development and cultural development. In the current process of literary development, how to gradually translate literary works into Chinese is a problem that domestic cultural translators and literary scholars need to study and discuss in depth. Translation is equivalent to re-cutting an art without changing the original meaning. Under the premise, it will be converted into another language form, which is convenient for people to read widely. As a matter of fact, the translation of excellent English and American literature is extremely rich in aesthetic value, which can show the artistic characteristics of its literature. This paper uses literature review and questionnaire survey methods to study the aesthetic value of English and American literature translation. The research of this paper finds that the concrete ways of embodying the aesthetic value in the translation of English and American literature include aesthetic value through the translation of literary imagery, aesthetic value through the translation of literary emotion, and aesthetic value through the translation of literary mood. In addition, the aesthetic value in English-American literature translation is diverse. Understanding the aesthetic value in English-American literature translation can translate better works.

### 1. Introduction

Aesthetics mainly refers to people's unique sensory feelings, and the research object is mainly art. From the perspective of personal aesthetics, you can further judge the beauty and ugliness of things, and use such a judgment to measure the value of things. What is born is aesthetic value. Artistic characteristics refer to the concrete expression of literary value, and its ultimate purpose is for people to appreciate. Therefore, artists will also manifest their own aesthetic values and tendencies in the process of creating art. Literary works can reflect a fusion and connection between art and emotion to a certain extent, but also an effective transformation of the character of the mainstream social form at that time. It has a special beautifying function and can be said to be the creator of literature and art. A product of scientific and artistic processing of social and human values in the spiritual realm. In the development of world literature, British and American literature occupy a very important position, which has a very important impact on the development of modern literature in many countries, and it is also a very magnificent achievement in the history of world literature development. Because literary works can be objectively reflected in that stage, because the socio-cultural ideological essence of these countries also reflects another stage, because the country's spiritual style can reflect specific values and charm. It is precisely because of this feature that British and American literary works have been highly valued in the field of literary and artistic research in various countries around the world. Under this background, the aesthetic value of British and American literary works will become The focus of people's attention has also become a problem that the translation community needs to solve and break through.

For the translation of Chinese literary works, the content of British and American literary works is mainly presented in the form of modern Chinese, so that it can be presented to the readers in the original, fully reflecting the original author's artistic conception. At the same time, you need to see some of the translator's own subjective ideas [1]. In the process of literary aesthetics, the translator's own ability will have a direct impact on the quality of the translated works. Under this background, in order to better improve the quality and level of translation of British and American literary works, The aesthetic value is fully reflected, which requires relevant translators to have a deep understanding of the aesthetic value reflected in the literary works themselves, and to better translate this part of the content [2]. Through the improvement of translation tasks, the ability of translators can be strengthened, and at the same time, the quality of translation in English and American literary works can be further improved.

An in-depth study of the aesthetic value of English and American literary translation can not only improve the author's understanding of the work, but also accelerate the innovation and development of literary translation. But translators have their own understanding of beauty, and the aesthetic connotations in their translated works are also different. Therefore, if we want to better translate the aesthetic ideas in literary works, we must continuously improve the translator's aesthetic ability, translation ability, and urge the translator to continuously understand the aesthetic value of literary works. Based on the aesthetic characteristics of English and American literary works, this article studies the aesthetic value of English and American literary translation through a variety of research methods such as literature review and questionnaire surveys.

## **2. Method**

### **2.1 Aesthetic Features of British and American Literature**

#### **(1) Language Beauty**

The language of British and American literary works is the key part that can make readers appreciate the aesthetic value [3]. And its language beauty can sublimate the entire literary works. With the change of British and American history, the language style of its literary works is constantly changing. But no matter how it changes, the language of its works can shape characters with vivid and lifelike characters, and it can also shape twists and turns, ups and downs of the storyline. In turn, these can also reflect the linguistic beauty of literary works and bring readers different reading experiences.

#### **(2) Beauty in mood**

When readers read the works, they will automatically connect the relevant plots together, forming a certain picture and situation in their minds, which is the artistic conception of literary works [4]. The beauty of artistic conception not only enables readers to feel the potential aesthetic value of literary works, but also enables readers to quickly enter the author's spiritual world and learn about the author's thoughts and feelings. However, in view of British and American literature, the artistic conception is not to shape the environment, but to integrate and process the storyline, character language and actions, thereby showing the characters' inner emotions.

#### **(3) Structural beauty**

The exquisite layout and meticulous conception of literary works can give people a sense of beauty, especially with beautiful language and profound mood, they can make people feel the inner beauty of literary works [5-6]. With the progress and development of literary creation, literary structuralism and deconstruction have also gradually risen. Starting from these two aspects, the analysis of literary works can also help readers to better understand the aesthetic thoughts of the works and the aesthetic values they contain. Moreover, the structural layout of literary works can also enhance its own literary value.

#### **(4) The beauty of human nature**

People are one of the six major elements of literary works, which is very important for the value of literary works [7]. Human nature reflects reality, and transmitting positive energy is also a common writing method in literary works.

## **2.2 The Importance of Aesthetic Values and Artistic Features for English Literature Translation**

With the gradual integration of China's economy, the trade exchanges between various countries have gradually increased, and communication between countries has become increasingly frequent, especially in terms of cultural exchanges [8-9]. English is an important prerequisite and foundation for cultural exchanges. At the same time, English is the most widely used language in cultural exchanges at present. This requires us to have a deep understanding and grasp of English culture. Chinese culture should also learn from and absorb the essence of English culture [10- 11].

In order to understand English culture, relevant people must fully translate English literary works. However, there is a large difference between Chinese language and English. It is relatively difficult for ordinary people to directly read English literary works. In order to promote English literary works to be transformed into Readable text, and in order to promote the widespread dissemination of English literary works in our society, before the introduction of English literary works, relevant personnel need to translate English literary works. In the process of translating English literature, it should be noted that English literary works are a microcosm of national culture and national culture. English literary works in different countries and under different nationalities have a unique charm. Translation staff translates English literary works. Among them, it is required to understand the differences between Eastern and Western cultures. Only in this way can accurate translation be guaranteed, which can ensure that the translation can meet the connotation of the work and facilitate the reader's in-depth understanding. At the same time, in the process of translation, we must pay attention to the flexible use of various rhetorical methods and expressions, so as to make English translation works more vivid and vivid. By pursuing aesthetic values and artistic characteristics, it promotes the translation work to be more excellent, helps the translation work to spread widely, and promotes the further development of Eastern and Western literature.

### **2.3 Aesthetic Value of English Literature Translation**

Chinese literary works have many themes, and English literary works are similar. English literary works include a variety of topics, including prose, novels, and poetry, etc. English literary works have relatively good aesthetic value [12-13]. Different countries have great differences in cultural values and cultural thoughts. There must be large differences in the emotional interpretation of literary works, all with unique emotions and unique styles. Therefore, in the process of translating literary works, translators The beauty of style should be fully reflected, the author's thoughts and emotions should be highlighted, the beauty of emotions should be fully reflected, and the aesthetic value should be paid attention to [14]. In the process of translation, translators should thoroughly study the accuracy and reasonableness of the translation of the work. If there is a large discrepancy between the translation content and the original, it will inevitably lead to poor translation and it will be difficult to have high aesthetic value. Sex. In addition, on the basis of ensuring the accuracy and reliability of translation, the translation text should also be modified and beautified. For example, a more ingenious expression method is used to create a good situation, so that the translated text sentences are more appropriate, smooth and beautiful, and then give people Bringing spiritual enjoyment.

In addition, the translation process should also pay attention to the differences between Chinese and Western cultures. Chinese and Western cultures are unique. If you don't pay attention to cultural differences in the process of translating literary works in Western countries, it is likely to cause the translation to be different. Readers are likely to It is difficult to deeply understand and grasp the inner meaning and connotation of the work [15]. If direct translation is not combined with western cultural background, it is likely to laugh at generosity; therefore, in the process of translation works, scientific and reasonable translation should be combined with various factors such as language and cultural environment and historical background.

### 3. Experiment

#### 3.1 Literature review method

First, use the literature review method to understand the current development of Anglo-American literature translation through the collection, collation, and analysis of literature data. Summarize the related research results of predecessors' aesthetic value in Anglo-American literature translation, and clarify the research in this field. Context to form your own research findings.

#### 3.2 Questionnaire survey

The questionnaire survey was used to investigate the aesthetic value of Anglo-American literature translation. The questionnaire was distributed to 1,500 questionnaires, and 1,450 questionnaires were recovered. The questionnaire recovery rate was 96.7%, of which the effective questionnaire was 1,400. The questionnaire has an effective rate of 96.6%. The questionnaire is sorted and analyzed.

### 4. Discussion

#### 4.1 Analysis of the Ways of Embodying Aesthetic Value in English and American Literature Translation

The literature review method was used to analyze the aesthetic value of English and American literature translation, and related results were sorted and classified. The results are shown in Table 1.

Table 1. Analysis of aesthetic value in translation of British and American Literature

Embodiment	Concrete performance
Aesthetic value reflected through the translation of literary images	By constructing the characters' characters and thoughts through language, and by means of fuzziness, the beauty of images in the translation can be enhanced to the greatest extent
Aesthetic value reflected through the translation of literary emotion	Control the emotion reasonably and convey the emotion that the original author wants to express accurately
Aesthetic value reflected through the translation of literary artistic conception	The context and words in the original text are repeatedly speculated, and the artistic conception of the original works is translated reasonably on the basis of reflecting the aesthetic value of the works

As can be seen from Table 1, the specific ways in which aesthetic values are reflected in English-American literature translation are:

##### (1) Embodying aesthetic value through translation of literary imagery

Literary imagery simply means that the author constructs the character and thought of the character described through language. The aesthetic value is reflected through the translation of literary imagery. The main point is to combine the content of the article with the ambiguity of aesthetic translation. English is different from Chinese. There are many idiom poems that can be used as sentence embellishments. English is generally more direct in expression, but in translation In the process, if direct translation is performed, the effect of translation will not have any beauty at all, so in order to enhance the beauty of language and imagery in the translated text, without changing the meaning of the original text, fully try to figure out the imagery that the author wants to express. The English expression of the language is transformed into a Chinese graceful expression through vagueness, which maximizes the beauty of the imagery in the translation. In addition, in the process of imagery translation, it is necessary to make good use of the charm of Chinese characters, idioms, etc. Adding to the actual expression, through the use of language, the artistic effect of one of the bland narrative methods, and the integration of the beauty of Chinese characters into the translation of British and American works, can arouse the Chinese aesthetic resonance and increase its aesthetic value.

##### (2) Embodying aesthetic value through translation of literary sentiment

In British and American literary works, emotion can be said to be the soul and the key to enhancing the value of the overall literary works. Therefore, in the process of English and American literary translation, reasonable control of feelings is the key to embodying its aesthetic value. When translating emotions, the first important thing for translators to follow is to accurately convey the emotions that the original author wants to express, otherwise all the text embellishments will be superfluous, and once the emotional transmission is wrong, it will directly affect the mood of the entire work. In dealing with the emotion of the work, we must observe every small detail in the text. The author's inner world is often hidden between the lines. Emotional translation is the most difficult point in English and American literature translation. A slight deviation will be full. In order to lose, the translator must fully immerse himself in the work. After fully perceiving his emotions, he must carefully scrutinize the Chinese language, find the words that best reflect the original author's mood, and properly perform art processing. Give the most appropriate expression, and strive to resonate with Chinese readers as much as possible. In this whole process, there are high requirements for translators' Chinese and English language libraries. Translators must continuously improve their language application ability and aesthetic ability in order to bring the aesthetic value of emotions into their works to the fullest.

### (3) Embodied aesthetic value through translation of literary mood

Artistic conception is the sublimation of simple literary works, and it is also the basis for reflecting the literary and aesthetic values in the works. Therefore, in the process of translating British and American works, it is also important to grasp the artistic conception. Artistic conception is different from other literary factors. It requires the translator's deep excavation to truly reveal its aesthetic effects. In British and American literary works, when expressing the beauty of artistic conception, it is mainly by constructing different contexts that it can be said that context is the main factor that constitutes the beauty of artistic conception. In the actual translation process, the translator must first try to figure out the context and words in the original text, make a reasonable judgment on the artistic conception that the original assignment wants to express according to his existing knowledge and aesthetic system, and then, On the basis of embodying the aesthetic value of the work, a reasonable translation of the artistic conception of the original work is made. In many British and American works, the depiction of the surrounding scenery and the characteristics of the characters is also one of the ways to enhance the overall artistic conception. Therefore, when translating, remember that you cannot translate directly. The literal meaning is far from reflecting the artistic conception created by the original author, and it can not let the reader By exploring the characteristics of the characters behind the characters, the basic purpose of translation is lost.

## **4.2 Analysis of Aesthetic Characteristics and Aesthetic Value in British and American Literature Translation**

Using the questionnaire survey method, a questionnaire survey was conducted on the aesthetic characteristics and aesthetic values in the translation of English and American literature, and the results were collated and analyzed. The results are shown in Figure 1.

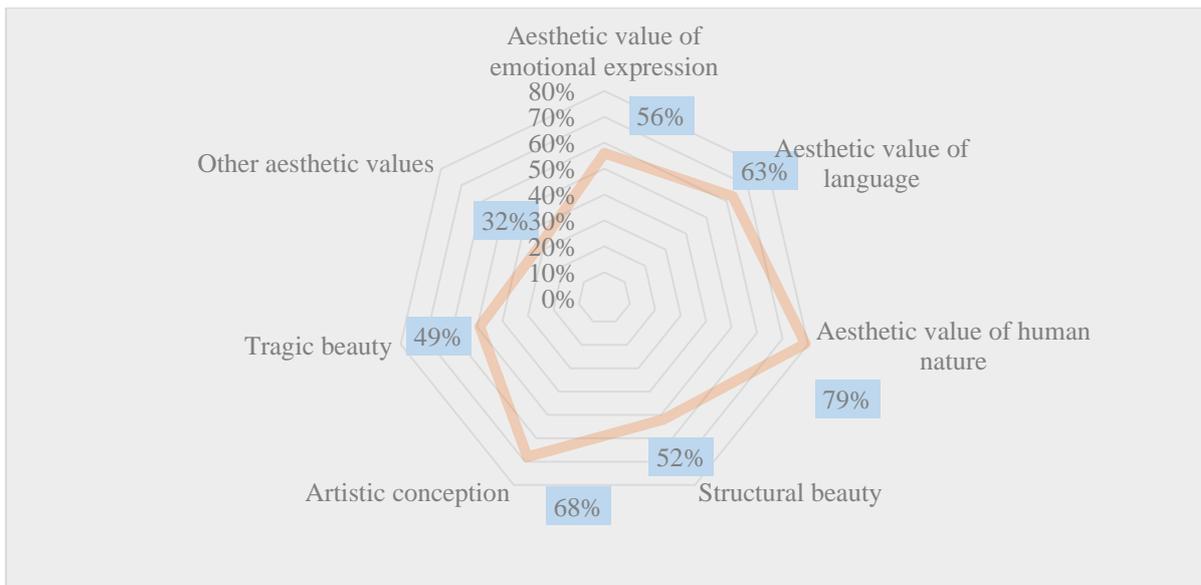


Figure 1. Analysis of aesthetic features and aesthetic values in the translation of British and American Literature

It can be seen from Figure 1 that the aesthetic features and aesthetic values in English-American literary translation are diverse, including the aesthetic value of emotional expression, the aesthetic value of language, the aesthetic value of human nature, the beauty of structure, the beauty of mood, the beauty of tragedy, and other aspects. Aesthetic value.

## 5. Conclusion

As an important achievement in world literary works, British and American literary works, translating this type of work, and making it spread among countries around the world, has become an important work in the literary world. The creation of any literary work has its own emotional value and connotation. British and American literary works have formed their own aesthetic value in the process of creation. In the process of translation, it is necessary to carry out this aesthetic value and emotional content Synchronous delivery. Based on the previous research results, this article studies the aesthetic value of British and American literature translation. This article finds that British and American literature has many values in the translation process. In the process of translation of British and American literature, translators need Grasping the aesthetic value can improve the translation quality of works, so that our citizens can feel the sincere English literature works.

## References

- [1] Juan G. Ramos. Creativity and Science in Contemporary Argentine Literature: Between Romanticism and Formalism by Joanna Page[J]. *MLN*, 2017, 132(2):536-538.
- [2] Paul McCrory, Nina Feddermann-Demont, Jiří Dvořák. What is the definition of sports-related concussion: a systematic review[J]. *British Journal of Sports Medicine*, 2017, 51(11):877-887.
- [3] Mayowa Akinlotan, Alex Housen. Noun phrase complexity in Nigerian English Syntactic function and length outweigh genre in predicting noun phrase complexity[J]. *English Today*, 2017, 33(3):31-38.
- [4] Noor Naga, Robert McGill. Negotiating Cultural Difference in Creative Writing Workshops[J]. *Pedagogy*, 2018, 18(1):69-86.
- [5] Jonathan Fulton. China's global engagement: cooperation, competition, and influence in the 21st century[J]. *International Affairs*, 2017, 93(5):1283-1284.

- [6] Danielle Drori. Literary Fortresses: Translation and "World Literature" in Y. H Brenner's Beyond the Borders and "From the World of Our Literature"[J]. Prooftexts, 2017, 36(1-2):190.
- [7] Honghui Zhao. An Intertextual Approach to Translation at the Micro-Level[J]. Open Journal of Social Sciences, 2017, 05(11):119-127.
- [8] Mahnaz Mahmoudi Ravesh, Hossein Heidari Tabrizi. The Effect of Teaching Interlanguage Pragmatics on Interpretation Ability of Iranian Translation Students[J]. Advances in Language & Literary Studies, 2017, 8(3):44.
- [9] Aladdin Al-Kharabsheh, Nadeen Hamadeh. Shifts of Cohesion and Coherence in the Translation of Political Speeches[J]. Advances in Language & Literary Studies, 2017, 8(3):100.
- [10] Sulafah Abdul Salam Alnamer. On the Awareness of English Polysemous Words by Arabic-Speaking EFL Learners[J]. Advances in Language & Literary Studies, 2017, 8(2):2203-4714.
- [11] David Kim-Boyle. Phonological and Musical Loops in Live Coding Performance Practice[J]. Leonardo Music Journal, 2017, 27(3):40-44.
- [12] Keren Gorodeisky, Eric Marcus. Aesthetic Rationality[J]. Journal of Philosophy, 2018, 115(3):113-140.
- [13] Chaitra Prakash, Puneet Bhargava, Siddhi Tiwari. Skin Surface pH in Acne Vulgaris: Insights from an Observational Study and Review of the Literature[J]. Journal of Clinical & Aesthetic Dermatology, 2017, 10(7):33.
- [14] Rebecca F Wang, Myron Zhang, Allireza Alloo. Characterization of the 2016-2017 Dermatology Standardized Letter of Recommendation[J]. Journal of Clinical & Aesthetic Dermatology, 2018, 11(3):26-29.
- [15] Zoe Diana Draelos, Isabelle Raymond. The Efficacy of a Ceramide-based Cream in Mild-to-moderate Atopic Dermatitis[J]. Journal of Clinical & Aesthetic Dermatology, 2018, 11(5):30-32.